

Category	Portuguese	English
<p>Outstanding Commercial –TV or Web – Best Voiceover - Portuguese Language</p> <p>Comercial de Destaque – TV ou Internet - Melhor Voiceover – Língua Portuguesa</p>	<p>Esta categoria é limitada a um único comercial em vídeo de 15 segundos a 2 minutos de duração por concorrente, anunciando um produto ou serviço, por exemplo: automóveis, varejo, produtos farmacêuticos, alimentos, serviços financeiros, etc. O comercial deve ter sido distribuído via TV, cinemas ou internet, dentro do período de elegibilidade. PROMOS NÃO SÃO ELEGÍVEIS nesta categoria. (APENAS LÍNGUA PORTUGUESA)</p>	<p>This category is limited to a single work (video) that is 15 seconds to 2 minutes in length, advertising a product or service, e.g., auto, retail, pharmaceuticals, food, financial services, etc. The work must have been distributed via TV, theatrical or web within the eligibility period. PROMOS ARE NOT ELIGIBLE in this category. (PORTUGUESE LANGUAGE ONLY)</p>
<p>Outstanding Dubbing – Video Games – Best Voiceover - Portuguese Language</p> <p>Dublagem de Destaque – Vídeo Games – Melhor Voiceover – Língua Portuguesa</p>	<p>Esta categoria reconhece atores de voz que realizam dublagem para videogames, substituindo o diálogo como um meio de localizar um videogame de um idioma para outro, e onde o novo idioma (tradução) é cuidadosamente combinado com a performance e os movimentos labiais dos personagens do videogame original. A qualidade da atuação e da sincronização labial será considerada como os principais componentes do desempenho geral. Os dubladores nesta categoria devem identificar a sua atuação claramente, identificando o nome da personagem interpretada. Os participantes podem enviar uma cena não editada do trabalho que não exceda 5 minutos de duração. Apenas dubladores são elegíveis para consideração de prêmio nesta categoria. Os trabalhos nesta categoria podem incluir legendas, mas não é obrigatório. As inscrições podem ser feitas apenas em português.</p>	<p>This category recognizes voice actors who perform dubbing for motion picture film or television, where replacing dialogue as a means of translating a video Game from one language to another language, and where the new language (translation) is carefully matched to the performance and lip movements of the characters in the video game. The quality of both acting and lip synch will be considered as the major components of the overall performance. Entrants may submit an unedited scene from the work not exceeding 5 minutes in duration. Only voice actors are eligible for award consideration in this category. The works in this category may include subtitles, but it is not a requirement. Entries may be submitted in Portuguese only.</p>
<p>Outstanding Dubbing – TV or Film – Best Voiceover – Portuguese Language</p> <p>Dublagem de Destaque – TV ou Filme – Melhor Voiceover – Língua Portuguesa</p>	<p>Esta categoria reconhece atores de voz que fornecem dublagem para cinema ou TV, substituindo o diálogo como um meio de localizar um filme originalmente gravado em um idioma para um idioma diferente, e onde o idioma traduzido do diálogo original é cuidadosamente combinado com os movimentos labiais dos atores no filme original. A qualidade da atuação e da sincronização labial serão consideradas os principais componentes da performance geral. Os dubladores nesta categoria devem identificar a sua atuação claramente, identificando o nome da personagem interpretada. Os participantes podem enviar uma cena não editada do trabalho que não exceda 5 minutos de duração. Apenas dubladores são elegíveis para consideração ao prêmio. Os trabalhos nesta categoria podem incluir legendas, mas não é obrigatório. As legendas não afetarão o julgamento do desempenho do dublador. As inscrições podem ser enviadas apenas em português.</p>	<p>This category recognizes voice actors who provide dubbing for motion picture film or TV, by replacing dialogue as a means of translating a film, originally recorded in one language, into a different language, and where the added language (translation) of the original dialogue is carefully matched to the lip movements of the actors in the film. Dubbed sound tracks rarely equal the artistic quality of original language sound track, but the quality of both acting and lip synch will be considered as the major components of the overall performance. Voice actors in this category should identify their performance by the name of the character played. Entrants may submit an unedited scene from the work not exceeding 5 minutes in duration. Only voice actors are eligible for award consideration. The works in this category may include subtitles, but it is not required. Subtitles will have no bearing on judging the voice actor's performance. Entries may be submitted in Portuguese Only.</p>
<p>Outstanding Narration - E-Learning – Best Voiceover – Portuguese Language</p> <p>Narração de Destaque – E-Learning – Melhor Voiceover – Língua Portuguesa</p>	<p>Esta categoria é limitada a qualquer produção de vídeo ou áudio criada para fornecer aprendizado, treinamento ou orientação educacional via Internet, Intranet ou dispositivo eletrônico, e onde a narração é a técnica de comunicação primária. O curso de e-learning pode ser apresentado via aplicativo móvel, internet, intranet ou outras plataformas eletrônicas de aprendizagem. Os participantes podem enviar um segmento não editado do curso de até três (3) minutos de duração. (APENAS LÍNGUA PORTUGUESA)</p>	<p>This category is limited to any video or audio production designed to provide learning, training, or educational guidance via internet or electronic device, and where voice acting is a primary communication technique. The e-learning programming may be delivered via mobile app, internet, intranet or other electronic learning platforms. Entrants may submit an unedited segment of the program up to but not exceeding three (3) minutes in duration. (PORTUGUESE LANGUAGE ONLY)</p>
<p>Outstanding Narration - Corporate – Best Voiceover – Portuguese Language</p> <p>Narração de Destaque – Corporativo – Melhor Voiceover – Língua Portuguesa</p>	<p>Esta categoria é limitada a qualquer produção de áudio ou vídeo que demonstre a habilidade de um artista de voz para fazer narração corporativa. A narração corporativa é geralmente definida por contar a história que incorpora a essência de um negócio. Pode ser composta por descrições de produtos, serviços, políticas da empresa, declarações de missão da empresa, informações financeiras, parcerias B2B, manifestos da marca da empresa e outros assuntos pertinentes àquilo que distingue a finalidade do negócio. Os participantes podem enviar um único trabalho com duração não superior a três (3) minutos. (APENAS LÍNGUA PORTUGUESA)</p> <p>NOTA: ESTA CATEGORIA É DESIGNADA SOMENTE PARA ENTRADA ONLINE. ISTO SIGNIFICA QUE OS FINALISTAS E O VENCEDOR DA CATEGORIA NÃO SERÃO DESTACADOS DURANTE A CERIMÔNIA AO VIVO DO VOICE ARTS AWARDS. NO ENTANTO, FINALISTAS E VENCEDORES SERÃO NOMEADOS EM COMUNICADOS DE IMPRENSA E PROGRAMAS DO EVENTO, E SERÃO ELEGÍVEIS PARA COMPRAR ESTÁTUAS, PLACAS E CERTIFICADOS.</p>	<p>This category is limited to any audio or video production that demonstrates the ability of a voice artist to perform narration serving a corporate concern. Corporate narration is generally defines is telling a story that embodies the essence of a business in action. It may be comprised of product descriptions, services, company policies, mission statements, financial information, B2B partnerships, clarification of the company's brand, and other matters pertaining to that which distinguishes the business purpose. Entrants may submit a single work not to exceed three (3) minutes in duration. (PORTUGUESE LANGUAGE ONLY)</p> <p>NOTE: THIS CATEGORY IS DESIGNATED FOR ONLINE ENTRY ONLY. THIS MEANS THAT THE NOMINEES AND WINNER OF THE CATEGORY WILL NOT BE FEATURED DURING THE LIVE VOICE ARTS AWARD GALA. HOWEVER, NOMINEES AND WINNERS WILL BE NAMED IN PRESS RELEASES AND EVENT PROGRAMS, AND WILL BE ELIGIBLE TO PURCHASE STATUES, PLAQUES AND CERTIFICATES.</p>

Category	English	Portuguese
<p>Best Director – TV Commercial – Portuguese Language</p> <p>Melhor Diretor/Produtor – Comercial de TV – Língua Portuguesa</p>	<p>This category is limited to a single commercial. The length of the commercial may be from 15 seconds to 2 minutes. The commercial entry must advertise a product, company (brand), or service. National and local commercials are eligible in this category. The commercial must be publicly distributed within the eligibility period, via TV or internet. PROMOS ARE NOT ELIGIBLE for this category. PROMOS are defined as works advertising media programming (TV & Radio shows, webisodes, live streams, podcast, theatrical and live events), where time and/or date may be a key element of the ad. category. **SPANISH LANGUAGE ONLY</p>	<p>Esta categoria está limitada a um único comercial por concorrente. A duração do comercial pode ser de 15 segundos a 2 minutos. O comercial submetido deve anunciar um produto, empresa, marca ou serviço. Comerciais nacionais e locais são permitidos nesta categoria. O comercial deve ter sido distribuído publicamente dentro do período de elegibilidade, via TV ou internet. PROMOS NÃO SÃO ELEGÍVEIS para esta categoria. PROMOS são definidos como a programação de mídia de propaganda de obras (programas de TV e Rádio, webseries, streams ao vivo, podcast, cinema e eventos ao vivo), onde a hora e / ou a data podem ser um elemento-chave do anúncio. categoria. ** SOMENTE LÍNGUA PORTUGUESA</p>
<p>Best Director – Dubbing for Film or TV – Portuguese Language</p> <p>Melhor Diretor – Dublagem para Filme ou TV – Língua Portuguesa</p>	<p>This category recognizes directors who direct voice actors in dubbing for motion picture film or television, where replacing dialogue as a means of translating a film from one language to another language, and where the new language (translation) carefully matched to the performance and lip movements of the actors in the film. The quality of both acting and lip synch will be considered as the major components of the overall performance. Entrants may submit an unedited scene from the work not exceeding 5 minutes in duration. Only directors are eligible for award consideration in this category. The works in this category may include subtitles, but it is not a requirement. The works in this category may include subtitles, but it is not a requirement. Entries may be submitted in Portuguese only.</p>	<p>Esta categoria reconhece diretores que dirigem dubladores em dublagem para cinema ou televisão, onde o diálogo é substituído como meio de localizar um filme de um idioma para outro, e onde a tradução é combinada cuidadosamente com a performance e os movimentos labiais dos atores do filme original. A qualidade da atuação e da sincronização labial será considerada como os principais componentes do desempenho geral. Os participantes podem enviar uma cena não editada do trabalho que não exceda 5 minutos de duração. Apenas os diretores são elegíveis para consideração de prêmio nesta categoria. Os trabalhos nesta categoria podem incluir legendas, mas não é obrigatório. As inscrições podem ser feitas apenas em português.</p>
<p>Best Director – Dubbing for Video Games Portuguese Language</p> <p>Melhor Diretor – Dublagem para Vídeo Games – Língua Portuguesa</p>	<p>This category recognizes directors who direct voice actors in dubbing for motion picture film or television, where replacing dialogue as a means of translating a video Game from one language to another language, and where the new language (translation) is carefully matched to the performance and lip movements of the characters in the video game. The quality of both acting and lip synch will be considered as the major components of the overall performance. Entrants may submit an unedited scene from the work not exceeding 5 minutes in duration. Only directors are eligible for award consideration in this category. The works in this category may include subtitles, but it is not a requirement. Entries may be submitted in Portuguese only.</p>	<p>Esta categoria reconhece diretores que dirigem dubladores em dublagem de Vídeo Games, substituindo o diálogo como meio de localizar um videogame de um idioma para outro, e onde a tradução é cuidadosamente adaptada à performance e movimentos labiais dos personagens do videogame original. A qualidade da atuação e da sincronização labial será considerada como os principais componentes do desempenho geral. Os participantes podem enviar uma cena não editada do trabalho que não exceda 5 minutos de duração. Apenas os diretores são elegíveis para consideração de prêmio nesta categoria. Os trabalhos nesta categoria podem incluir legendas, mas não é obrigatório. As inscrições podem ser feitas apenas em português.</p>